

w regulacjach i cześćch odstępkach czasu. Obuwie klasyfikacji I może absorbować wilgoć, jeśli jest noszone przez długi czas, a w wilgotnych i mokrych warunkach może się okazać, że obuwie przewodzi. Jeśli obuwie jest użytkowane w warunkach, w których materiał podłożowy ulega zanieczyszczeniu, zaleca się, aby użytkownik zawsze sprawdzał właściwości elektryczne obuwia przed wejściem w obszar niebezpieczny. Zaleca się, aby w miejscach, gdzie używane jest obuwie antyelektrostatyczne, rezygnacja podłoża nie była w stanie zniewolnić ochrony zapewnianej przez obuwie. Zaleca się, aby w czasie użytkowania obuwia zadane elementy izolujące, z wyjątkiem dzwierskich wyrobów pochodziących, nie były umieszczane pomiędzy podłożem a stopą użytkownika. Jeśli jakikolwiek wkładka jest umieszczana pomiędzy podłożem a stopą, zaleca się sprawdzenie właściwości elektrycznych układu obuwie/wkładka.

Instrukcja użytkownika: Buty należy złożyć na stopy, ustawiając je, a następnie zaschnąć w taki sposób, żeby buty nie poddawaly uszku stóp, a jednocześnie nie umożliwiały wysuszenia stóp bez rozczuwiania buta. Nie stosować środków pozwalających na szybsze dopasowanie buta do kształtu stopy. Takie środki mogą zmienić właściwości obuwia i spowodować zmniejszenie stopnia ochrony. Zużyte buty należy przekazać do punktu przetwarzania surowców wtórnych.

Konserwacja wyrobu: Obuwie należy konserwować za pomocą środków przeznaczonych do konserwacji obuwia skózanego w płynach, pastach i aerozolu. Części tekstylne konserwować za pomocą środków do tego przeznaczonych. Przed konserwacją obuwie należy dokładnie umyć ręcznie za pomocą letniej wody z mydłem, a następnie wysuszyć w temperaturze pokojowej z dala od źródeł ciepła. Po wysuszeniu przystąpić do konserwacji. Przestrzegać zaleceń dołączonych do środków konserwujących. Obuwie przemożone należy wysuszyć w sposób wymieniony powyżej. W normalnych warunkach użytkowania przeprowadzać konserwację nie rzadziej niż raz na miesiąc.

W zależności od warunków użytkowania należy skrócić czas konserwacji obuwia.

Przechowywanie i transport wyrobu: Buty przechowywać i transportować w dostarczonych opakowaniach kartonowych. Buty przechowywać w temperaturze pokojowej w suchym i przewiewnym miejscu. Nie wystawiać butów na ekspozycję z strony źródła światła i ciepła. Nie zginać, nie deformować obuwia w trakcie przechowywania i transportu.

Okres trwałości: Buty konserwowane, przechowywane i transportowane w sposób opisany w informacjach zachowują trwałość 5 lat od daty produkcji widocznej na bucie.

Content of the instructions in accordance with EN ISO 20345:2004 + A1:2007 / PPE Directive
Importer / authorised agent: TOYA SA, ul. Solyssowicka 13-15, 51-168 Wrocław.
Notified body: ITS Testing Services (UK) Ltd (0362), Centre Court Meridian Business Park Leicester, Leicester LE19 1WD, Great Britain

Explanation of symbols: VOREL, SALTA, SERRA – importer's authorised agent's trademark; 728XX, 713410, 713681 – catalogue number of importer and manufacturer; 39-47 – shoe size; 20XXVI – year and quarter of production of the shoes; S1 – category of safe shoes in accordance with the norm for safe shoes EN ISO 20345:2004 + A1:2007; SPA – resistance to slipping on a ceramic surface covered with SLS.

Properties of the product: The safe shoes are a category II personal protection means, whose purpose is to protect the feet of the user. The outer layer of the shoes is made of leather. The sole of the shoes and the tongue are made of polyurethane. The shoes have steel toe reinforcement. The inner part of the shoe is made of EVA, namely a copolymer of ethylene with vinyl acetate. The toe reinforcement of the shoes resists impacts up to 200 J and squeezing up to 15 kN. The sole of the shoes is resistant to oils and has anti-slippery properties. The shoes are classified as category S1, which means the heel area is closed, they have electrostatic properties and the heels absorb energy. In order to get acquainted thoroughly with the requirements for the shoes classified as category S1, read the corresponding norm.

Information on antielectrostatic shoes: It is recommended to use antielectrostatic shoes when it is required to reduce the possibility of electrostatic charges, through carrying away of electrostatic charge, so as to exclude the risk of spark ignition, e.g. of inflammable substances and vapours, and when the risk of electric shock caused by electric equipment or live elements is not completely excluded. It is recommended however to bear in mind that antielectrostatic shoes may not provide sufficient protection from electric shock, since it only provides a certain electric resistance between the foot and the surface. If the danger of electric shock has not been completely eliminated, it is necessary to undertake further measures in order to avoid the risk. It is recommended to include such measures and the tests indicated below in the accident prevention programme. It is recommended that in accordance with experience the electric resistance of the product providing the required antielectrostatic effect during use be lower than 1000 MΩ. The lower limit of electric resistance for new products has been determined at the level of 100 kΩ, so as to ensure a limited protection from a dangerous electric shock or from ignition caused by a failure of electric equipment operated at a voltage not exceeding 250 V. However users should bear in mind that under certain conditions the shoes may fail to provide adequate protection and in order to protect the user it is required to undertake additional protection measures at all times. The electric resistance of this type of shoes may be significantly affected by bending, soiling or humidity. The shoes will not fulfil its functions while used in humid conditions. Therefore it is necessary to provide conditions for the shoes to fulfil their function consisting in carrying out of electric charges and provide protection throughout their use. It is recommended to the users to design internal electric resistance tests and realise them in regular and frequent intervals. Classification I shoes may absorb humidity, if worn for a long time, and in humid and wet conditions they may become conductive shoes, if the shoes are used in conditions under which the sole material is soiled, then it is recommended to the user to always check

the electric properties of the shoes before entering a dangerous area. In areas where antielectrostatic shoes are worn, the resistance of the surface should not eliminate the protection provided by the shoes. While wearing shoes, no insulation elements, apart from knitted hosiery, should be placed between the underside of the shoe and the foot of the user. In case any insole is placed between the underside and the foot, it is recommended to check the electric properties of the shoe/insole unit.

Instructions for use: Put the shoes on, adjust the tongue and lace them in a manner that guarantees the shoes do not pinch the feet, but at the same time they may not be removed without unlacing. Do not use any agents that permit to hasten the adjustment of the shoes to the shape of the feet. Such agents may affect the properties of the shoes and limit the grade of protection. Worn out shoes must be sent for recycling.

Maintenance of the product: The shoes must be preserved with liquid, paste or aerosol agents for leather shoes. Preserve the textile parts with adequate agents. Before the shoes are preserved, they must be thoroughly cleaned by hand with warm water and soap, and then dried at a room temperature away from sources of heat. Once they are dry, preserve them. Observe the recommendations attached to shoe-preserving agents. Soaked shoes must be dried as indicated above. Under normal conditions of use, preserve the shoes at least once a month. Depending on the conditions of use, shorten the interval of preserving the shoes.

Storage and transport of the product: Store and transport the shoes in the provided cardboard boxes. Store the shoes at a room temperature in a dry and airy place. Do not expose the shoes to light and heat. Do not squeeze and deform the shoes during storage and transport.

Life of the shoes: Shoes which are preserved, stored and transported in accordance with the aforementioned recommendations remain suitable for use for five years from the date of production indicated on the shoes.

Inhalt der Anleitung gem. der Norm EN ISO 20345:2004 + A1:2007 / der Direktive des PPE
Importeur bevollmächtigter Vertreter: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wroclaw.
Notifizierende Institution: ITS Testing Services (UK) Ltd (0362), Centre Court Meridian

Business Park Leicester, Leicester LE19 1WD, Großbritannien

Erklärung der Bezeichnungen: VOREL, SALTA, SERRA – Firmenzeichen des Importeurs/ des bevollmächtigten Vertreters; 728XX, 713410, 713681 – Katalognummer des Importeurs und des Herstellers; 39 – 47 – Schuhgröße; 20XXI – Jahr und Quartal der Herstellung des Schuhs; S1 – Kategorie der Sicherheitsschuhgröße; die Norm für Sicherheitsschuh EN ISO 20345:2004 + A1:2007; SRA – Rutschfestigkeit auf einem Untergrund aus mit SLS bedeckten Keramikplatten.
Charakteristik des Erzeugnisses: Die Sicherheitsschuhe gehören zur Kategorie II der individuellen Schutzmittel und sind für den Schutz der Füße des Nutzers bestimmt. Die obere Schicht der Schuhe ist aus Leder gefertigt, d.h. aus einem Kopolymer des Athylens mit Vinylacetat. Die Schuhschäfte (Verstärkung der Schuhspritzen) hatten einen Stoß, mit einer Energie von 200 J sowie einen Druck mit einer Kraft von 15 kN aus. Die Schuhschleife ist beständig gegen Öl und außerdem Antirutschseigenschaften. Diese Schuhe haben die Kategorie S1, was bedeutet, dass sie mit einem geschlossenen Fersenbereich, elektrostatischen Eigenschaften und der Energieabsorption in der Ferse ausgestattet sind. Um die in der Kategorie S1 den Schuhen gestellten Anforderungen näher kennen zu lernen, muss man sich mit der Sachnorm beschäftigen.

Informationen bzgl. der antielektrostatischen Schuhe: Es wird empfohlen, dass die antielektrostatischen Schuhe dann eingesetzt werden, wenn die Notwendigkeit besteht, mögliche elektrostatische Aufladungen durch Ableiten der elektrostatischen Ladungen so zu verringern, so dass die Gefahr einer Zündung oder eines Funkens, z.B. bei brennbaren Substanzen und Dämpfen, ausgeschlossen werden kann. Ebenso sollte dieses Schuhwerk dann zur Anwendung kommen, wenn das Risiko eines durch elektrische Anlagen oder unter Spannung stehende Elemente hervorgerufenen elektrischen Stromschlags nicht völlig ausgeschlossen werden kann. Man sollte jedoch dabei beachten, dass die antielektrostatischen Schuhe keinen ausreichenden Schutz vor elektrischem Stromschlag bieten, da nur ein bestimmter elektrischer Widerstand zwischen dem Fuß und dem Untergrund eingeführt wird. Wenn die Gefahr eines elektrischen Stromschlags nicht vollständig beseitigt wurde, sind weitere Mittel zur Vermeidung dieses Risikos notwendig. Es ist zu empfehlen, dass solche Mittel sowie die nachstehend aufgeführten Prüfungen Teil des Programms zur Vorbereitung von Mitarbeitern am Arbeitsplatz werden. Ebenso muss erhaltungsgemäß der elektrische Widerstand des Erzeugnisses, der den gewünschten antielektrostatischen Effekt während der Nutzung gewährleistet, niedriger als 1 000 MΩ sein. Für ein neues Erzeugnis wurde die untere Grenze des elektrischen Widerstands auf ein Niveau von 100 kΩ festgelegt, damit ein begrenzter Schutz vor der Gefahr eines elektrischen Stromschlags oder vor einer Zündung im Falle einer Beschädigung der bei einer Spannung von bis zu 250 V arbeitenden elektrischen Anlage abgesehen ist. Die Nutzer müssen sich jedoch bewusst sein, dass unter bestimmten Bedingungen die Schuhe keinen ausreichenden Schutz bieten und deshalb zum Schutz des Nutzers weitere zusätzliche Vorsichts-

maßnahmen eingeleitet werden müssen. Der elektrische Widerstand von diesem Schuhwerk kann sich beim Biegen, Verunreinigung oder Einwirkung von Feuchtigkeit deutlich verändern. Bei Feuchtigkeit und Nässe werden diese Schuhe ihre vorausgesetzte Funktion nicht erfüllen. Man muss deshalb unbedingt dafür sorgen, dass die Schuhe ihre geplante Funktion zur Ableitung von Ladungen erfüllen und diesen Schutz während der gesamten Zeit ihrer Nutzung gewährleisten. Den Nutzern wird empfohlen, innerbetriebliche Prüfungen des elektrischen Widerstands festzulegen und diese in regelmäßigen und häufigen Zeitaläufen durchzuführen. Schuhe der Klassifikation I können Feuchtigkeit absorbieren, wenn sie über einen langen Zeitraum getragen werden; unter feuchten und nassen Bedingungen aber können sie zu einem leitenden Schuhwerk werden. Wenn die Schuhe unter Bedingungen genutzt werden, bei denen das Material der Schuhsohle zerstört wird, ist zu empfehlen, dass der Nutzer vor dem Eintritt in ein Gefahrenbereich immer die elektrischen Eigenschaften der Schuhe überprüft. Es wird empfohlen, dass an den Stellen, wo antielektrostatische Schuhe eingesetzt werden, der Widerstand des Untergrunds nicht in der Lage ist, den durch die Schuhe zu gewährleistenden Schutz auszugleichen. Weiterhin wird empfohlen, dass während der Nutzung der Schuhe keine isolierenden Elemente, mit Ausnahme von Strickstrumpferzeugnissen, zwischen der Unterseite des Schuhs und dem Fuß des Nutzers angebracht sind. Wenn sich irgendeine Einlage zwischen der Unterseite und dem Fuß befindet, sind die elektrischen Eigenschaften des Systems Schuhe/Einlage zu überprüfen.

Nutzungsanleitung: Schuhe anziehen, Schuhzunge anlegen und danach so verschließen, dass die Schuhe nicht auf den Fuß drücken und aber gleichzeitig ein Herauschieben der Füße ohne Aufschürfen der Schuhe nicht möglich ist. Es sind keine Mittel zu verwenden, die ein schnelleres Anpassen der Schuhe an die Form der Füße ermöglichen. Solche Mittel können die Eigenschaften der Schuhe verändern und somit den Schutzgrad verringern. Die verschlissenen Schuhe sind einem Sammelpunkt zur Verarbeitung von Sekundärrohstoffen zu übergeben.

Wartung und Pflege des Erzeugnisses: Die Schuhe müssen mit den für die Pflege von Lederschuhen vorgesehenen Mitteln als Flüssigkeit, Creme und Spray gepflegt werden. Die Textilflächen wiederum sind mit den dafür vorgesehenen Mitteln zu pflegen. Vor der Schuhschuhpflege muss man sie von Hand mit lauwarmem Seifenwasser exakt abwaschen und danach bei Zimmertemperatur, weit entfernt von Wärmequellen, abtrocknen lassen. Erst nach dem Trocknen kann man mit der Pflege beginnen. Beachten Sie auch die den Pflegemitteln beigefügten Hinweise. Durchnässte Schuhe müssen wie oben aufgeführt getrocknet werden. Unter normalen Nutzungsbedingungen ist die Wartung und Pflege nicht seltener als 1 Mal im Monat durchzuführen. In Abhängigkeit von anderen Nutzungsbedingungen ist der Pflegezeitraum für die Schuhe zu verkürzen.

Lagerung und Transport des Erzeugnisses: Die Schuhe sind in den angieflerten Kartonverpackungen zu lagern und auch zu transportieren. Die Lagerung der Schuhe sollte bei Zimmertemperatur und an einem trockenen und gut belüfteten Ort erfolgen. Die Schuhe dürfen der Einwirkung von Licht- und Wärmequellen ausgesetzt werden. Sie sind ebenso nicht zu zerdrücken und während der Lagerung und des Transports zu deformieren.
Halbbarkeitszeitraum: Die wie in den Informationen beschriebenen und richtig gepflegten, gelagerten und transportierten Schuhe haben eine Haltbarkeit von 5 Jahren ab dem auf den Schuhen sichtbaren Herstellungsdatum.

Inhalt der Anleitung gem. der Norm EN ISO 20345:2004 + A1:2007 / der Direktive PPE
Importeur/ Uplonomachtigter Vertreter: TOYA SA, ul. Soltysowicka, 13-15, 51-168, g. Wrocław.
Center notyfikacyjny: ITS Testing Services (UK) Ltd (0362), Centre Court Meridian

Business Park Leicester, Leicester LE19 1WD, Wielka Brytania

Objasnenie oznaczen: VOREL, SALTA, SERRA – торговая марка импортера/уполномоченного представителя; 728XX, 713410, 713681 – каталожный номер импортера и производителя; 39 – 47 – размер обуви; 20XXI – год и квартал изготовления обуви; S1 – класс защиты обуви согласно стандарту безопасности обуви EN ISO 20345:2004 + A1:2007; SRA – стойкость к скольжению на полу из керамической плитки, покрытие SLS.

Характеристика изделия: Замышлена для защиты ног пользователя. Верхняя часть ботинка дуальная защиты и предназначена для защиты ног пользователя. Верхняя часть ботинка изготовлена из кожи. Подошвы ботинков и язычок ноков был изготовлены из полиуретана. Обувь имеет стальные элементы для усиления носков. Внутренняя часть ботинка изготовлена из материала EVA, то есть, сополимера этилена с винилацетатом. Подошва (усиление носков) в ботинках выдерживают удар с энергией 200 Дж и сжатием с силой 15 кН. Подошва ботинков стойкая к воздействию масла и имеет противоскользящие свойства. Обувь имеет класс защиты S1, а это значит, что она имеет следующие свойства: закрытая область пятки, антистатичность, поглощение энергии в области пятки. Для более подробного изучения требований, которым должна соответствовать обувь класса S1, необходимо ознакомиться с соответствующим стандартом.

Информация об антистатической обуви: антистатическую обувь рекомендуется использовать в случаях, когда возникает необходимость уменьшить возможность образования электростатического заряда и, следовательно, избежать опасности возгорания от искр, например, легко воспламеняющихся веществ и паров, а также в случаях, когда полностью не исключена опасность поражения электрическим током от оборудования или предметов, находящихся под напряжением. Следует, однако, обратить внимание на тот факт, что антистатическая обувь не может обеспечить достаточной защиты от поражения электрическим током, поскольку она создает только определенное электрическое сопротивление между ногой и полом. Если опасность поражения электрическим током устранена не полностью, необходимо принять дополнительные меры для избежания риска. Рекомендуется, чтобы такие меры и перечисленные ниже испытания были частью программы по предотвращению несчастных случаев на рабочих местах. На основании существующего опыта рекомендуется также, чтобы для обеспечения желаемого антистатического эффекта электрического сопротивления изделия во время использования было меньше 1 000 МОм. Для нового изделия нижняя граница электрического сопротивления установлена на уровне 100 КОм, для обеспечения ограниченной защиты от опасного поражения электрическим током или возгорания в случае повреждения электрического оборудования, работающего при напряжении 250 В. Тем не менее, пользователи должны знать, что при определенных условиях обувь не может обеспечить надлежащей защиты, и для их защиты всегда необходимо принимать дополнительные меры предосторожности. Электрическое сопротивление этого типа обуви может

существенно измениться в результате истибы, загрязнения и под воздействием влаги. Данная обувь не будет выполнять своих установленных функций при использовании во влажных условиях. Поэтому необходимо следить, чтобы обувь выполняла свои установленные функции отвода зарядов и обеспечивала защиту на протяжении всего периода ее использования. Рекомендуется, чтобы на предприятии были введены мероприятия исследования электрического сопротивления, которые бы выполнялись через регулярные промежутки времени. Обувь I класса может поглощать влагу, если ее носить в течение длительного времени, а в сырых и влажных условиях она может проводить электрический ток. Если обувь используется в условиях, в которых материал подошвы загрязняется, рекомендуется, чтобы пользователь в первую очередь электрические свойства обуви перед выходом в опасную зону. Рекомендуется, чтобы в местах, где используется антистатическая обувь, сопротивление пола не увеличивалось за счет использования обуви. Не рекомендуется, чтобы во время использования обуви между ступней и стелькой находились какие-либо изоляционные элементы, за исключением чужеродно-носочных изделий. Если казан-либо вставка помещается между стелькой и ступней, желательно проверить электрические свойства системы обувываставки.

Инструкция по применению: Ботинки необходимо одеть на ноги, установить язычок, а затем зашнуровать таким образом, чтобы обувь не скимала ступни, и в то же время исключалась возможность самопроизвольного снятия обуви без расшнурования. Запрещено использовать средства для ускорения адаптации обуви к форме ноги. Такие средства могут изменить ее характеристики и вызвать уменьшение класса защиты. Иношенные ботинки необходимо сдать в пункт по переработке вторсырья.

Уход за изделием: Необходимо обеспечить соответствующий уход за обувью с помощью специальных средств по уходу за обувью из кожи, доступных в форме крема, жидкости или аэрозоли. Текстильные элементы обуви необходимо обрабатывать предназначенными для этого средствами. Перед обработкой обуви следует вымыть вручную в теплой воде с мылом, а затем высушить при комнатной температуре вдали от источников тепла. После высыхания выполнить обработку обуви. Соблюдать рекомендации, прилагаемые к средствам по уходу. Влажную обувь следует высушить упомянутым выше способом. При нормальных условиях эксплуатации уход следует осуществлять не реже одного раза в месяц. В зависимости от условий использования этот период можно сократить.

Хранение и транспортировка изделия: Обувь необходимо хранить и транспортировать в прилагаемых картонных коробках. Хранить обувь следует при комнатной температуре в сухом, проветриваемом помещении. Не подвергать ботинки воздействию источников света и тепла. Во время хранения и транспортировки запрещено мять и деформировать обувь.

Срок годности: При надлежащем, описанном выше уходе, хранении и транспортировке ботинки пригодны к использованию на протяжении 5 лет с даты изготовления, указанной на обуви.